

Johannes 3,16 in 50 Sprachen

John 3:16 in 50 languages

Afrikaans Afrikaans

Want so lief het God die wêreld gehad, dat Hy sy eniggebore Seun gegee het, sodat elkeen wat in Hom glo, nie verlore mag gaan nie, maar die ewige lewe kan hê.

Johannes 3 v 16

Šesky Czech

Neboť tak Bůh miloval svět, že dal svého jednorozeného Syna, aby žadný, kdo v něj věří, nezahynul, ale měl věčný život.

Jan 3,16

עברית Hebrew

כי פה אהב אלהים את העולם עד כי נתן את בנו יחידו למען לא יאבד כל המאמין בו, אלא ינחל חיי עולם.

מיוחנן ג' 16

Lietuviškai Lithuanian

Dievas taip pamilo pasaulį, jog atidavė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris Jį tiki, nepražūtų, bet turėtų amžinąjį gyvenimą.

Evangelija pagal Joną 3,16

Español Spanish

De tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.

Juan 3:16

Shqip Albanian

Sepse Perëndia aq e deshi botën, sa dha Birin e tij të vetëmlindur, që kushdo që beson në të, të mos humbasë, por të ketë jetë të përjetshme.

Gjoni 3:16

Dansk Danish

For således elskede Gud verden, at han gav sin eneste søn, for at enhver, som tror på ham, ikke skal fortæbes, men have evigt liv.

Johannes 3:16

हिन्दी Hindi

क्योंकि परमेश्वर ने जगत से ऐसा प्रेम रखा कि उसने अपना एकलौता पुत्र दे दिया, ताकि जो कोई उस पर विश्वास करे वह नाश न हो, परन्तु अनन्त जीवन पाए।

यूहन्ना ३:१६

Македонски Macedonian

„Зашто Бог толку го возљуби светот, што Го даде Својот Единороден Син, та секој, кој верува во Него, да не загина, туку да има вечен живот.“

Јован 3:16

Kiswahili Swahili

Kwa maana Mungu alivyopenda ulimwengu, hata kutoa Mwana wake wa pekee, ili kila mtu akimwamini asipotee, lakini apate uzima wa milele.

Yoane 3:16

հայերէն Amharic

“በእርሱ የሚያምን ሁሉ የዘላለም ሕይወት እንዲኖረው እንጂ እንዳይጠፋ እግዚአብሔር አንድያ ልጁን አስከሰጥ ድረስ ዓለሙን እንዲሁ ውዶአልና።”

ዮሐንስ 3:16

Nederlands Dutch

Want zo lief heeft God de wereld gehad, dat Hij Zijn eniggeboren Zoon gegeven heeft, opdat ieder die in Hem gelooft, niet verloren gaat, maar eeuwig leven heeft.

Johannes 3:16

Magyar Hungarian

Úgy szerette Isten a világot, hogy egyszülött Fiát adta, hogy aki hisz őbenne, el ne vesszen, hanem örök élete legyen.

János 3:16

Norsk Norwegian

For så har Gud elsket verden at han gav sin Sønn, den eneste, forat hver den som tror på ham, ikke skal fortapes, men ha evig liv.

Johannes 3,16

Svenska Swedish

Så älskade Gud världen att han utgav sin enfödde Son, för att den som tror på honom inte ska gå förlorad utan ha evigt liv.

Johannes 3,16

العربية Arabic

«لأنَّهُ هَكَذَا أَحَبَّ اللَّهُ الْعَالَمَ حَتَّى بَذَلَ ابْنَهُ الْوَحِيدَ، لِكَيْ لَا يَهْلِكَ كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ. بَلْ تَكُونُ لَهُ الْحَيَاةُ الْآبَدِيَّةُ.»

يوحنا ٣: ١٦

Indonesia Indonesian

Karena begitu besar kasih Allah akan dunia ini, sehingga Ia telah mengaruniakan Anak-Nya yang tunggal, supaya setiap orang yang percaya kepada-Nya tidak binasa, melainkan beroleh hidup yang kekal.

Yohanes 3:16

فارسی Persian (Farsi)

زیرا خدا جهان را اینقدر محبت نمود که پسر یگانه خود را داد تا هر که بر او ایمان آورد، هلاک نگردد بلکه حیات جاودانی یابد.

یوحنا ۳: ۱۶

Tagalog Tagalog

Sapagkat gayon na lamang ang pag-ibig ng Diyos sa sanlibutan na ibinigay niya ang kanyang tanging Anak, upang ang sinumang sa kanya'y sumampalataya ay huwag mapahamak kundi magkaroon ng buhay na walang hanggan.

Juan 3:16

ܐܪܡܝܝܐ Aramaic

ܕܗܕܐ ܐܚܠܐ ܝܥܨܝܟܐ ܐܗ ܚܚܠܐ, ܐܒܪܗܡܐ ܐܗ ܐܚܝܬܐ ܐܗ ܫܒܝܠܐ, ܕܐܝܬܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ, ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ, ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ ܕܥܡܝܢܐ.

(ܠܥܫܐ 16)

Festi Estonian

Nõnda on Jumal maailma armastanud, et Ta oma ainusündinud Poja on andnud, et ükski, kes Temasse usub, ei hukkuks, vaid tal oleks igavene elu.

Johannese 3:16

Italiano Italian

Perché Dio ha tanto amato il mondo, che ha dato il suo unigenito Figlio, affinché chiunque crede in lui non perisca, ma abbia vita eterna.

Giovanni 3:16

Polski Polish

Albowiem tak Bóg umiłował świat, że Syna swego Jednorodzonego dał, aby każdy, kto weń wierzy, nie zginął, ale miał żywot wieczny.

Ewangelia Jana 3,16

தமிழ் Tamil

தேவன், தம்முடைய ஒரே பேறான குமாரனை விசுவாசிக்கிறவன் எவனோ, அவன் கெட்டுப் போகாமல், நித்திய ஜீவனை அடைபடியிருக்கு, அவரைத் தந்தருளி, இவ்வளவாய் உலகத்தில்தான் அன்பு கூர்ந்தார்.

யோவான் 3:16

Հայերեն Armenian

որովհետեւ Աստուած այնպէս սիրեց աշխարհը որ իր միակերն որդին տուաւ. որ ապէն նորաւն հաւատացողը չ'կորցնի, այլ յաւիտենական կեանքն ունենայ:

Հովհաննես 3:16

Suomi Finnish

Jumala on rakastanut maailmaa niin paljon, että antoi ainoan Poikansa, jottei yksikään, joka häneen uskoo, joutuisi kadotukseen, vaan saisi iankaikkisen elämän.

Johanneksen 3:16

日本人 Japanese

神は、実に、そのひとり子をお与えになったほどに、世を愛された。それは御子を信じる者が、ひとりとて滅びることなく、永遠のいのちを持つためである。

ヨハネによる福音書 3章 16節(聖書)

Português Portuguese

Porque Deus amou o mundo de tal maneira que deu o seu Filho unigénito, para que todo aquele que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

João 3:16

ภาษาไทย Thai

เพราะว่า พระเจ้ารักโลกยิ่งนัก จึงได้มอบพระบุตรองค์เดียวของพระองค์ เพื่อว่าผู้ใดที่เชื่อในพระบุตรจะไม่พินาศ แต่มีชีวิตอันเป็นนิรันดร์

ยอห์น 3:16

Беларусь Belarusian

Бо так палюбіў Бог свет, што Сына Сваіго Аджінароднага даў, каб кожны, хто верыць у Яго, не памёр, але меў жыццё вечнае.

Ев. паводле Яна 3:16

Română Romanian

Fiindcă atât de mult a iubit Dumnezeu lumea, încât L-a dat pe singurul Său Fiu, pentru ca oricine crede în El să nu piară, ci să aibă viață eternă.

Ioan 3:16

Türkçe Turkish

Çünkü Tanrı dünyayı o kadar çok sevdi ki, biricik Oğlu'nu verdi. Öyle ki, O'na iman edenlerin hiçbir mahvolmasın, hepsi sonsuz yaşama kavuşsun.

Yuhanna 3:16

Български Bulgarian

Защото Бог толкова възлюбил света, че даде Своя Единороден Син, за да не погине нито един, който вярва в Него, но да има вечен живот.

Йоан 3:16

ქართული Georgian

ვინაიდან ისე შეიყვარა დებოთმა წუთისოფელი, რომ მისცა თავისი მხოლოდ შვიდობი ძე, რათა ყოველი მისი მოგზივნე არ დაიღუპოს, არამედ ჰქონდეს საუკუნო სიცოცხლე.

იოანეს 3:16

Kurmancî Kurdish Kurmanji

Ji ber ku Xwedê evqas pîr ji dinê hez kir ku, Lawê xwe yê tekane da; da ku, bila tu kes, ji yên bawerî bi wî bine helaq nebe, lê bila jiyana wî ya abadin hebe.

Yûhena 3, 16

Русский Russian

Ибо так возлюбил Бог мир, что отдал Сына Своего единородного, дабы всякий, верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную.

Иоанн 3,16

Українська Ukrainian

Так-бо Бог полюбив світ, що дав Сина Свого Однородженого, щоб кожен, хто вірує в Нього, не згинув, але мав життя вічне.

Івана 3,16

中文 Chinese

神爱世人，甚至将祂的独生子赐给他们，叫一切信祂的，不至灭亡，反得永生。

约翰福音 3:16

Deutsch German

So hat Gott die Welt geliebt, dass er seinen einzigen Sohn gab, damit jeder, der an ihn glaubt, nicht verloren gehe, sondern ewiges Leben habe.

Johannes 3,16

سۆزانی Kurdish Sorani

له‌به‌ر ئه‌وه‌ی خۆدا ئه‌وه‌نده‌ جیهانی خۆبوسیت، ته‌نانه‌ت کو‌هه‌ تاقانه‌که‌ی به‌ختکر، تا‌کو هه‌رکسێک با‌وه‌ری پێ به‌یتێت له‌ناو نه‌چێت، به‌کو ژیا‌نی هه‌تاهه‌ تا‌بی هه‌یت.

یۆهنا 3: 16

Српски Serbian

Јер Бог је толико љубио свет да је дао свог јединорођеног Сина да ко год у њега верује не пропадне, него да има вечни живот.

Јован 3,16

اردو Urdu

کیونکہ خدا نے دنیا سے ایسی محبت رکھی کہ اُس نے اپنا اکلوتا بیٹا بخش دیا تاکہ جو کوئی اُس پر ایمان لائے ہو ہلاک نہ ہو بلکہ ہمیشہ کی زندگی پائے۔

یوحنا 3: 16

Hrvatski Croatian

Jer je Bog tako ljubio svijet da je dao svog jednorodnenog Sina da tko god u njega vjeruje ne propadne, nego ima život vječni.

Ivan 3,16

Ελληνικά Greek

Επειδή, με τέτοιον τρόπο αγάπησε ο Θεός τον κόσμο, ώστε έδωσε τον Υιό του τον μονογενή, για να μη χαθεί κανένας ο οποίος πιστεύει σ' αυτόν, αλλά να έχει αιώνια ζωή.

Ιωάννης 3:16

Latviski Latvian

Jo tik ļoti Dievs pasauli mīlēja, ka Viņš devis Savu vienpiedzimušo Dēlu, lai nevienš, kas tic uz Viņu, nepazustu, bet dabūtu mūžīgo dzīvību.

Jāņa ev. 3, 16

Slovensky Slovak

Lebo tak Boh miloval svet, že svojho jednorodného Syna dal, aby nezahynul, ale večný život mal každý, kto verí v Neho.

Ján 3,16

tiếng Việt Vietnamese

Vi Đức Chúa Trời yêu thương thế gian đến nỗi đã ban Con Một của Ngài, hầu cho hễ ai tin Con ấy không bị hư mất mà được sự sống đời đời.

Giăng 3:16